

# Legenden und Informationen = Légendes et informations = Captions and informations

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Élégance suisse**

Band (Jahr): - **(1972)**

Heft 2

PDF erstellt am: **17.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

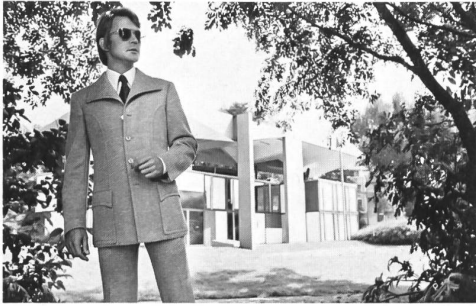
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**ALPINIT AG**  
5614 Sarmenstorf

**Hersteller:**  
BIM AG, ein ALPINIT-Betrieb  
5616 Meisterschwanden  
Tel. (057) 7 21 43



Seiten/Pages 2/3

**Showroom:** Swiss Fashion House 2, Badenerstrasse 329, 3. Stock, 8004 Zürich

Sportlicher Freizeitanzug aus Wevenit-Jersey in elegant geschwungener Linienführung. Markante aufgesetzte Taschen, breit abgesteppte Kanten, Jerseyfutter, ohne Rückenschlitz.

**Verkauf:** Herr E. Janz

**Fabrikationsprogramm:** Herrenanzüge, Vestons, Einzelhosen, Mantel aus Kammgarntoffen und Woll-Jersey.

Complet de loisirs sport en jersey wevenit de ligne élégante et hardie. Importantes poches appliquées, bords à larges surpiqures, doublure de jersey, pas de fente dorsale.

**Vente:** M. E. Janz

**Programme de fabrication:** Complots pour messieurs, vestons, pantalons, pardessus en tissu peigné et en jersey de laine.

Leisurewear suit in wevenit jersey with strikingly elegant styling. Large patch pockets, stitched edges, jersey lining, no vent in back.

**Sales:** Mr. E. Janz

**Manufacturing programme:** Men's suits, jackets, trousers, worsted and woollen jersey coats.

**RITEX AG**  
Qualitätsbekleidung  
4800 Zofingen  
Tel. (062) 51 82 82



Seite/Page 4

**Links:** Für dieses ganz körpernah geschnittene Sportveston, mit breiten betonten Revers, auf einem Knopf geschlossen, ohne Brustausnäher, wurde mehrfarbig gestreiftes Mischgewebe Trevira®/Wolle mit Leinenstruktur verarbeitet. Dazu im Ton abgestimmte Uni-Hose.

**Stoff:** Bleiche AG, Zofingen

**Rechts:** Modische Sportkombination, bestehend aus zweireihigem, körpernah geschnittenem Blazer aus Diagonal-Mischgewebe Trevira®/Wolle mit Fantasiestreifen, drei aufgesetzten Taschen und betont breiten Revers und der farblich passenden Uni-Hose.

**Verkauf:** Herren Thiévent und Vogt (Export)

**Fabrikationsprogramm:** Anzüge, Vestons, Mäntel, Hosen.

**A gauche:** Veston sport à un bouton, coupe très près du corps, sans pincés de poitrine, avec larges revers accentués; il est en tissu mélangé Trevira® et laine, à structure genre lin, avec rayures multicolores; porté avec un pantalon en coloris assorti.

**Tissu:** Bleiche SA, Zofingen

**A droite:** Ensemble sport mode, composé d'un blazer croisé en coupe près du corps, avec trois poches appliquées et larges revers accentués, en tissu diagonal mélangé Trevira® et laine à rayures fantaisie; porté avec pantalon uni en coloris assorti.

**Vente:** MM. Thiévent et Vogt (exportation)

**Programme de fabrication:** Complots, vestons, manteaux, pantalons.

**Left:** Sports jacket with one button; close-fit tailoring, wide stressed lapels; Trevira® and wool line-textured mix with multi-coloured stripes; worn with trousers of a matching colour.

**Fabric:** Bleiche Ltd., Zofingen

**Right:** Fashionable sports outfit comprising a close-fitting double-breasted blazer with three patch pockets and wide stressed lapels; in Trevira® and wool diagonal fabric mix with fancy stripes; worn with trousers of a matching colour.

**Sales:** Messrs. Thiévent and Vogt (export)

**Manufacturing programme:** Suits, jackets, coats, trousers.

**PKZ BURGER-KEHL & CO. AG**  
Bederstrasse 115  
8059 Zürich  
Tel. (01) 25 37 80



Seite/Page 5

**Links:** Sportliches Veston aus Fantasie-Shetland in reiner Schur-Wolle (Wollsiegel-Qualität), auf zwei Knöpfe geschlossen, mit Rückenschlitz.

**Rechts:** Anzug von sportlicher Eleganz, mit drei aufgesetzten Taschen mit Quetschfalten, geschweiften Patten sowie Rückenschlitz, aus Gabardine 45% reine Schur-Wolle, 55% Trevira®, Hose mit Flügeltaschen und breitem Bund, Kappnähte, unten ausgestellt.

**Verkauf:** Herr W. Huber

**Fabrikationsprogramm:** Anzüge, Vestons, Mäntel.

**A gauche:** Veston sport en shetland fantaisie de pure laine vierge (qualité Woolmark) à deux boutons et avec fente dorsale.

**A droite:** Complet d'une élégance très sportive en gabardine de pure laine vierge et Trevira® (45:55), avec trois poches appliquées à pli double contrepesé, pattes galbées et fente dorsale, pantalon évasé dans le bas, à large ceinture et coutures rabattues.

**Vente:** M. W. Huber

**Programme de fabrication:** Complots, vestons, pardessus.

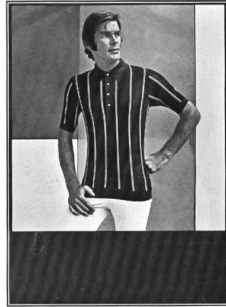
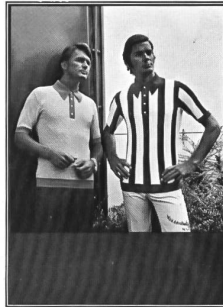
**Left:** Sports jacket in fancy shetland, in pure new wool (Woolmark quality), with two buttons and a back vent.

**Right:** Very sporty suit in pure new wool and Trevira® gabardine (45:55); three patch pockets with double counterlaid fold, rounded flaps and back vent, flaring trousers with wide belt and felled lap seams.

**Sales:** Mr. W. Huber

**Manufacturing programme:** Suits, jackets and coats.

**STRICKEREIEN ZIMMERLI & CO. AG**  
TRICOTAGES ZIMMERLI & CIE SA  
KNITTING WORKS  
**ZIMMERLI & CO. LTD. zimmerli**  
4663 Aarburg, Tel. (062) 41 41 41



Seiten/Pages 6/7

**Showroom:** Swiss Fashion House 1, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 74 72

**Seite 6:** Herren-Polo-Shirts in aktueller modischer Dessinierung, links-links gestrickt, aus 100% Baumwoll-Florzwirn.

**Seite 7:** Polo-Shirt mit aktuellem Nadelstreifen, links-links gestrickt, aus 100% Baumwoll-Florzwirn.

**Verkauf:** Herren H. Boller und K. Lüscher

**Fabrikationsprogramm:** Pullover und Polo-Shirts für Herren, Pull-over und Jacken für Damen; feingestrickte Unterwäsche für Damen und Herren.

**Page 6:** Chemises polos pour messieurs, en dessins mode, tricot gauche à gauche, en fil d'Ecosse pur coton.

**Page 7:** Chemise polo en fil d'Ecosse pur coton, tricot gauche à gauche, avec très fines rayures.

**Vente:** MM. H. Boller et K. Lüscher

**Programme de fabrication:** Pullovers et polo-shirts pour messieurs, pullovers et jaquettes pour dames; dessous en tricot fin pour dames et messieurs.

**Page 6:** Men's polo shirts, fashionable motifs, pure cotton lisle links and links stitch.

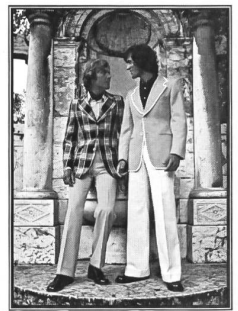
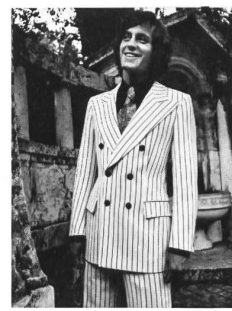
**Page 7:** Pure cotton lisle polo shirt, links and links stitch, with fine pinstripes.

**Sales:** Messrs. H. Boller and K. Lüscher

**Manufacturing programme:** Pullovers, men's polo shirts, women's pullovers and cardigans; fine tricot underwear for men and women.

**WORMSER-BLUM & CIE SA**  
Quellenstrasse 27  
Postfach  
8031 Zürich

Ein Unternehmen von  
Walter Bollag of Switzerland



Seiten/Pages 8/9

**Seite 8:** Hochmodischer black-on-white Anzug.

**Seite 9:** Zwei WBC-Modelle in neuer Optik.

**Verkauf:** Herren Ch. Meier und M. Dahinden

**Ausland-Vertretungen:** **Dänemark**  
STEN International Fashion A/S  
Løvstræde 4  
DK-1152 Kopenhagen

**Portugal**  
SAMURAI Vestuario Textil, Lda.  
Monsieur José Cabruja  
Praça Professor Santos Andréa, 18-A  
Lissabon

**Fabrikationsprogramm:** Herren-Anzüge, Vestons und Hosen, Damenhosen, Herren- und Damen-Skihosen.

**Page 8:** Costume mode en noir-sur-blanc.

**Page 9:** Deux modèles WBC d'une grande hardiesse.

**Vente:** MM. Ch. Meier et M. Dahinden

**Représentations à l'étranger:** **Danemark**  
STEN International Fashion A/S  
Løvstræde 4  
DK-1152 Copenhague

**Portugal**  
SAMURAI Vestuario Textil, Lda.  
Monsieur José Cabruja  
Praça Professor Santos Andréa, 18-A  
Lisbonne

**Programme de fabrication:** Complots, vestons et pantalons pour messieurs, pantalons pour dames, pantalons de ski pour dames et messieurs.

**Page 8:** Fashionable black-on-white outfit.

**Page 9:** Two daringly original models of BWC.

**Sales:** Messrs. Ch. Meier and M. Dahinden

**Foreign representatives:** **Denmark**  
STEN International Fashion A/S  
Løvstræde 4  
DK-1152 Kopenhagen

**Portugal**  
SAMURAI Vestuario Textil, Lda.  
Monsieur José Cabruja  
Praça Professor Santos Andréa, 18-A  
Lissabon

**Manufacturing programme:** Men's suits, jackets and trousers, ladies' trousers, ski pants for men and women.

LA MAILLE S.A.  
52, rue de Genève  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 24 47 51

**La Maille**



Seiten/Pages 12/13

**Showroom:** Swiss Fashion House 1, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 77 70

**Rechts:** Apartes Ensemble bestehend aus Uni-Hose in Wevenit-Jersey, Pullover und dazupassendem weitem Kurzmantel aus Baumwoll-Jacquard.

**Links:** Hose, Jacke und assortierter Pullover aus Chavasol bilden dieses angenehm leichte Sportensemble.

**Verkauf:** Herren O. Kaufmann, H.R. Lindenmann und J. Collet

**Fabrikationsprogramm:** Pullover, Kleider, Kostüme, Gehhosen, Separates, aus Trikot und Jersey, für die elegante junge Dame.

**A droite:** Ensemble original composé d'un pantalon uni en jersey wevenit, d'un pullover et d'un manteau assorti en jacquard de coton.

**A gauche:** Ensemble sport agréablement léger, composé d'un pantalon, d'une jaquette et d'un pullover assortis en Chavasol.

**Vente:** MM. O. Kaufmann, H.-R. Lindenmann et J. Collet

**Programme de fabrication:** Pullovers, robes, costumes, pantalons, coordonnés, en tricot et jersey, pour la jeune femme élégante.

**Right:** An original ensemble made up of solid colour wevenit trousers, a pullover and a matching cotton jacquard coat.

**Left:** Pleasantly lightweight sports ensemble comprising matching trousers, pullover and jacket in Chavasol.

**Sales:** Messrs. O. Kaufmann, H.R. Lindenmann and J. Collet

**Manufacturing programme:** Pullovers, dresses, suits, slacks, coordinates, knitwear and jersey, for the elegant young lady.

**STREBA AG**  
Strickerei/Wirkerei/  
Konfektion  
5610 Wohlen  
Tel. (057) 6 21 66

**Streba**



Seite/Page 14

**Showroom:** Swiss Fashion House 1, Room 308, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 75 12

Sportliches Girlikleid und Hosenensemble aus pflegeleichtem Tersuisse®-Wevenit.

**Verkauf:** Herr B. von Felten

**Fabrikationsprogramm:** Gestrickte und gewirkte Damenkleider, Deux-pièces, Gehhosen und Pullover; gestrickte Damen- und Mädchenunterwäsche.

Robe «girl» sport et ensemble à pantalon en wevenit de Tersuisse® d'entretien facile.

**Vente:** M. B. von Felten

**Programme de fabrication:** Robes, deux-pièces, pantalons et pullovers tricotés pour dames; lingerie tricot pour dames et jeunes filles.

Sporty girl-style dress and ensemble with trousers in wash and wear Tersuisse® wevenit.

**Sales:** Mr. B. von Felten

**Manufacturing programme:** Knitted dresses, two-piece outfits, slacks and pullovers for women; tricot lingerie for women and girls.

**HANDSCHIN & RONUS AG HANRO**  
4410 Liestal  
Tel. (061) 91 00 11

**Sportswear**



Seite/Page 15

**Showroom:** HANRO-Agentur R.Rochat, Bleicherweg 33, 8002 Zürich, Tel. (01) 36 10 06. Für HANRO Sportswear: Herr A.Theiler, Schulhausstrasse 1, 3076 Worb, Tel. (031) 83 13 75

**Links:** Jungendlich sportliches Jersey-Ensemble aus reiner Schur-Wolle (Wollsiegel-Qualität), bestehend aus kurzem unifarbigen Blouson und Faltenjupe mit farblich abgestimmtem frischen Dessin.

**Rechts:** Sportlich elegantes Jersey-Hosensemble aus reiner Schur-Wolle (Wollsiegel-Qualität); Wickeljacke mit Schalkragen. Dazu kurzärmelige Bluse aus Polyester in modischem Dessin, farblich zum Ensemble abgestimmt.

**Verkauf Oberkleidung:** Herr Dr. A. Rieder. Schweiz: Herr R. Rochat. Export: Auslandsvertretungen. HANRO Sportswear: Herr A.Theiler

**Fabrikationsprogramm:** Gestrickte Oberkleider für Damen: Kleider, Costumes, Mäntel, Jupes, Gehhosen und Pullovers.

**A gauche:** Ensemble sport jeune, en jersey de pure laine vierge (qualité Woolmark), composé d'un blouson court, uni, et d'une jupe à plis, avec dessin frais en couleurs assorties au coloris.

**A droite:** Élégant ensemble sport à pantalon, en jersey de pure laine vierge (qualité Woolmark), avec jaquette en cache-cœur à col châle, portée sur une blouse à manches courtes, en coloris assorti, avec dessin mode.

**Vente prêt-à-porter:** M.A. Rieder. Suisse: M.R. Rochat. Exportation: Représentations étrangères. HANRO Sportswear: M.A. Theiler

**Programme de fabrication:** Vêtements tricotés pour dames: robes, costumes, manteaux, jupes, pantalons et pullovers.

**Left:** Trendy sports ensemble in jersey pure new wool (Woolmark-quality) comprising a short, solid colour jacket and a pleated skirt with bright motif to match the jacket colour.

**Right:** Elegant sports ensemble with trousers, in jersey pure new wool (Woolmark-quality) with shawl-collared wraparound jacket, worn over a short-sleeved blouse with fashionable motifs in matching colours.

**Sales Ready-to-wear:** Mr. A. Rieder. Switzerland: Mr. R. Rochat. Export: Foreign representatives. HANRO Sportswear: Mr. A. Theiler

**Manufacturing programme:** Ladies' knitted outerwear: dresses, suits, coats, skirts, slacks and pullovers.

**PATRIC SA**  
Avenue de la Gare 16  
2013 Colombier  
Tél. (038) 41 31 31

Jersey **PATRIC**



Seite/Page 16

**Showroom:** Swiss Fashion House 1, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 52 33

Reizendes Nachmittagskleid aus bedrucktem Jersey.

**Verkauf:** Herren J.-J. Pages und G. Bruhin

**Fabrikationsprogramm:** Gewirkte und gestrickte Damen-Deux-pièces, Kleider, Umstandskleider, Pullover, uni, jacquard und bedruckt; Wevenit-Jersey am Stück.

Charmante robe d'après-midi en jersey imprimé.

**Vente:** MM. J.-J. Pages et G. Bruhin

**Programme de fabrication:** Deux-pièces, robes, robes de grossesse et pullovers pour dames, en tricot et en jersey, uni, jacquard et imprimés; fabrication de jersey wevenit au mètre.

Delightful afternoon dress in printed jersey.

**Sales:** Messrs. J.-J. Pages and G. Bruhin

**Manufacturing programme:** Two-piece outfits, women's dresses, maternity dresses and pullovers, in knitwear and jersey, plain jacquard and printed; manufacture of Wevenit jersey for sale by the yard.

**ALTESSA SA**  
Limmatstrasse 210  
8031 Zürich  
Tel. (01) 42 46 36

**Altezza**  
OF SWITZERLAND



Seite/Page 17

**Showroom:** Altezza SA, Limmatstrasse 210, 8031 Zürich, Tel. (01) 42 46 36

**Links:** Sportlich elegantes Kostüm aus leichtem Woll-Bouclé für die jugendliche Dame.

**Rechts:** Jungendlicher Kurzmantel aus imprägniertem, knitterfreiem Polyester-Gewebe.

**Verkauf:** Herr R. Guggenheim

**Fabrikationsprogramm:** Damenwollmäntel, -regenmäntel, Hosenanzüge und Kostüme für die jugendliche Dame.

**A gauche:** Élégant costume sportif en bouclé de laine, pour dames d'allure jeune.

**A droite:** Manteau court d'allure juvénile, en tissu de polyester hydrofugé et antifroisse.

**Vente:** M. R. Guggenheim

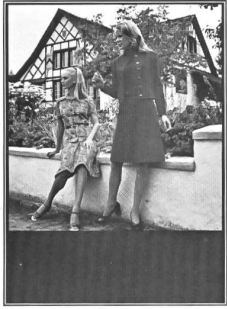
**Programme de fabrication:** Manteaux de laine pour dames, impers pour dames, costumes et costumes à pantalon pour jeunes dames.

**Left:** Elegantly sporty outfit in looped wool for women with the look of youth.

**Right:** Youthfully styled short coat in water-repellent, creaseproof polyester.

**Sales:** Mr. R. Guggenheim

**Manufacturing programme:** Ladies woollen coats and raincoats, trouser-suits and suits for young women.



Seite/Page 19

**Showroom:** Swiss Fashion House 2, Badenerstrasse 329, III. Etage, 8003 Zürich, Tel. (01) 54 55 22

**Links:** Deux-Pièces aus Tersuisse®-Wevenit.

**Rechts:** Nachmittagsensemble aus reiner Schur-Wolle (Wollsiegel-Qualität), mit originellen Strickeffekten an Jacke und Kleid.  
**Verkauf:** Herren A. A. Taeschler, P. O. Richner, G. Metz und E. Janz

**Fabrikationsprogramm:** Gestrickte Pullover, Westen, Jacken, Jupes, Kostüme, Ski- und Après-Ski-Pullover, Hosen, Herrenpullover und -westen, gestrickte Herrenanzüge und Mäntel, Freizeitbekleidung für Damen und Herren.

**A gauche:** Deux-pièces en wevenit de Tersuisse®.

**A droite:** Ensemble d'après-midi en pure laine vierge (qualité Woolmark) avec original effet de tricotage sur la jaquette et la robe.

**Vente:** MM. A. A. Taeschler, P. O. Richner, G. Metz et E. Janz  
**Programme de fabrication:** Modèles tricotés: pullovers, gilets, jaquettes, jupes, costumes, pantalons, pullovers de ski et d'après-ski; pullovers et gilets pour messieurs, costumes et pardessus tricotés pour messieurs, vêtements de loisirs pour dames et messieurs.

**Left:** Two-piece ensemble in Tersuisse® wevenit.

**Right:** Afternoon wear outfit in pure new wool (Woolmark quality) with original knitted motifs on the jacket and dress.

**Sales:** Messrs. A. A. Taeschler, P. O. Richner, G. Metz and E. Janz

**Manufacturing programme:** Knitted models: pullovers, cardigans, jackets, skirts, suits, slacks, ski- and after-ski sweaters; men's pullovers and cardigans, knitted suits and overcoats for men's and women's leisure-wear.



Seiten/Pages 22/23

**Showroom:** Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 8004 Zürich, Tel. (01) 39 31 81

**Links:** Chic, jugendlicher Trenchcoat im Leinen-Look (Mischgewebe).

**Rechts:** Jung und ausgesprochen hübsch: Damen-Regenmantel in Gabardine-Mischgewebe.

**Verkaufsleitung:** Herr Alex. Stöckli

**Fabrikationsprogramm:** Damenregenmäntel und Skibekleidung.

**A gauche:** Chic trench-coat en tissu mélangé genre lin.

**A droite:** Jeune et particulièrement joli, cet imper en gabardine de fibres mélangées.

**Vente:** M. Alex. Stöckli

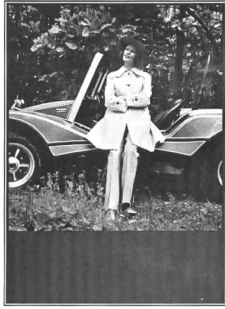
**Programme de fabrication:** Manteaux de pluie pour dames et vêtements de ski.

**Left:** Chic trenchcoat in line-type mixed fabric.

**Right:** A mixed fibre gabardine raincoat with particularly attractive and youthful styling.

**Sales:** Mr. Alex. Stöckli

**Manufacturing programme:** Women's raincoats and ski outfits.



Seite/Page 24

**Showroom:** Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 8004 Zürich, Tel. (01) 39 31 81

Modischer, weiter Kurzmantel in Baumwolldruck Pied-de-poule, mit neuer Schulterlinie.

**Verkaufsleitung:** Herr Alex. Stöckli

**Fabrikationsprogramm:** Damenregenmäntel und Skibekleidung.

Manteau court et ample, très mode, avec ligne d'épaules nouvelle, en impression pied-de-poule sur coton.

**Vente:** M. Alex. Stöckli

**Programme de fabrication:** Manteaux de pluie pour dames et vêtements de ski.

Very fashionable and ample short coat with new shoulder line in broken check cotton print.

**Sales:** Mr. Alex. Stöckli

**Manufacturing programme:** Women's raincoat and ski outfits.



**c/o W. BOLLAG AG**  
Birmensdorferstrasse 94  
8036 Zürich  
Tel. (01) 33 67 83  
Telex 53 260 Webag ch

**Associated companies:** W. Bollag AG, Zürich; Walter Bollag & Co. AG, Frauenfeld, Sempach und Arbon; Macola AG, Kreuzlingen; S. Berlowitz & Co. AG, Zürich; AG für Herrenkonfektion, Zürich; Wormser-Blum & Cie SA, Zürich und Muri.



Seiten/Pages 26/27

**Seite 26:** Chemisekleid mit schwungvollen Falten: hochaktueller Mousseline aus reiner Schur-Wolle (Wollsiegel-Qualität). Ganz gefüttert. In verschiedenen Farbkombinationen erhältlich.

**Seite 27:** Eine rassige, karierte Wollflausch-Jacke aus reiner Schur-Wolle (Wollsiegel-Qualität). Die ideale Ergänzung zur hochmodernen Flanellhose mit Kapnaht, ebenfalls in reiner Schur-Wolle (Wollsiegel-Qualität).

**Verkauf:** Schweiz (Grosskonfektion): Herr W. Bollag und Frau F. Helbling

(Kleinkonfektion): Herren Bettschart, W. Kaufmann und Frau V. El-Sayed

**Export:** Herr H. R. Eschmann

**Vertretungen:**

**Dänemark und Norwegen**  
F. H. Simshäuser «Sims Modeller»  
Vesterbrogade 12-14  
1620 Kopenhagen

**Finland**  
Agency A. Karno, Humalistonkatu 3B  
P. O. Box 98, Turku

**Portugal**  
Erich Brodheim Lda  
Rua Alexandre Herculano 9  
Lissabon 2

**Fabrikationsprogramm:** Damenmäntel, Kostüme, Hosenensembles, Kleider, Röcke, Gehhosen, Skihosen, Pelzmäntel, Herrenbekleidung, Kindermäntel.

**Page 26:** Robe chemisier à plis allurés, en très moderne mousseline de pure laine vierge (qualité Woolmark), entièrement doublée. Se fait en divers jeux de coloris.

**Page 27:** Jaquette racée en lainage duveté de pure laine vierge (qualité Woolmark); s'accorde à merveille avec un pantalon très moderne à coutures rabattues, en flanelle de pure laine vierge (qualité Woolmark).

**Vente:** Suisse (manteaux et costumes): M. W. Bollag et Mme F. Helbling

(robes et pantalons): MM. M. Bettschart et W. Kaufmann; Mme V. El-Sayed

**Exportation:** M. H. R. Eschmann

**Représentations:**

**Danemark et Norvège**  
F. H. Simshäuser «Sims Modeller»  
Vesterbrogade 12-14  
1620 Copenhague

**Finlande**  
Agency A. Karno, Humalistonkatu 3B  
P. O. Box 98, Turku

**Portugal**  
Erich Brodheim Lda  
Rua Alexandre Herculano 9  
Lisbonne 2

**Programme de fabrication:** Manteaux et costumes pour dames, ensembles à pantalon, robes, jupes, pantalons de ville et de ski, manteaux de fourrure, vêtements pour messieurs, manteaux pour enfants.

**Page 26:** Very modern chemise dress with dashing pleats, in pure new wool (Woolmark quality) mousseline. Fully lined. Available in a choice of colour schemes.

**Page 27:** Handsome jacket in pure new napped wool (Woolmark quality); perfect for wearing with very modern pure new wool (Woolmark quality) pants with lap seams.

**Sales:** Switzerland (suits and coats): Mr. W. Bollag and Mrs. F. Helbling

(dresses and trousers): Messrs. M. Bettschart, W. Kaufmann and Mrs. V. El-Sayed

**Export:** Mr. H. R. Eschmann

**Agencies:**

**Denmark and Norway**  
F. H. Simshäuser "Sims Modeller"  
Vesterbrogade 12-14  
1620 Kopenhagen

**Finland**  
Agency A. Karno, Humalistonkatu 3B  
P. O. Box 98, Turku

**Portugal**  
Erich Brodheim Lda  
Rua Alexandre Herculano 9  
Lissabon 2

**Manufacturing programme:** Women's coats, suits, pant-suits, dresses, skirts, town- and ski-pants, fur coats, men's clothing, children's coats.

# Sommerwolle Summerwool

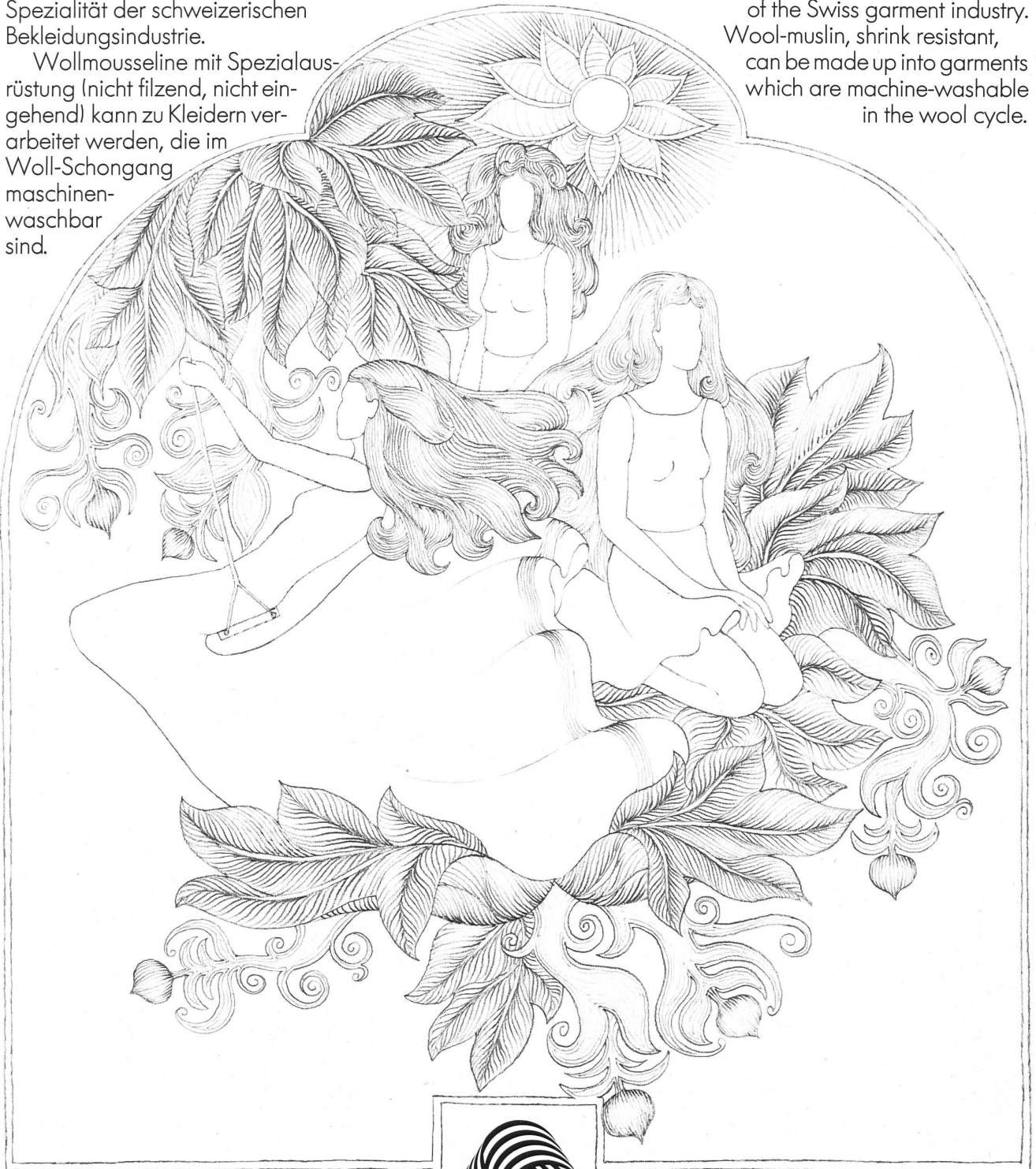
Ein DOB-Produktprogramm im Rahmen der verkaufsfördernden Anstrengungen des IWS.

Wollmousseline, uni und bedruckt, ist eine Spezialität der schweizerischen Bekleidungsindustrie.

Wollmousseline mit Spezialausrüstung (nicht filzend, nicht eingehend) kann zu Kleidern verarbeitet werden, die im Woll-Schongang maschinenwaschbar sind.

A product programme for women's wear within the framework of IWS sales promotions.

Wool-muslin, plain or printed, is a speciality of the Swiss garment industry. Wool-muslin, shrink resistant, can be made up into garments which are machine-washable in the wool cycle.



Wollsiegel-Qualität:  
Darauf können  
Sie sich verlassen.



REINE SCHUR-WOLLE  
PURE NEW WOOL

Woolmark quality:  
You may rely on it.

œ

Nähere Informationen durch: For further information please contact:  
Swiss Branch, International Wool Secretariat, Utoquai 55, CH-8008 Zurich, Tel. (01) 47 46 30, Telex 54 525

**WALTER BOLLAG**  
of Switzerland  
c/o W. BOLLAG AG,  
ZÜRICH

**WALTER BOLLAG**  
of Switzerland



Seiten/Pages 28/29

*Seite 28 links:* Ein junger, lässiger Hosendress aus Flanell reine Schur-Wolle (Wollsigel-Qualität). In allen Farben, immer kontrastgesteppt.

*Seite 28 rechts:* Das Hosenkostüm mit sportlichem Chic aus Flanell reine Schur-Wolle (Wollsigel-Qualität).

*Seite 29:* Ein typisches Beispiel der neuen Mantellinie. Aktuelle Stepperei, Kammgam, reine Schur-Wolle (Wollsigel-Qualität). In allen Modelfarben erhältlich.

*(Stoff:* Decken- und Tuchfabriken AG, Pfungen)

*Page 28, à gauche:* Combinaison pantalon d'allure nonchalante, en flanelle de pure laine vierge (qualité Woolmark). Se fait en tous coloris, toujours avec surpiqures contrastantes.

*Page 28, à droite:* Un costume à pantalon au chic sportif, en flanelle de pure laine vierge (qualité Woolmark).

*(Tissus:* Fabrique de couvertures et de drap SA, Pfungen)

*Page 29:* Un exemple typique de la nouvelle ligne pour les manteaux; modèle en peigné de pure laine vierge (qualité Woolmark) avec surpiqures mode. Se fait en tous coloris.

*(Tissu:* Fabrique de couvertures et de drap SA, Pfungen)

*Page 28 left:* Trouser suit with leisurewear styling in pure new wool (Woolmark quality) flannel. Available in all colours, always with contrasting quilted seams.

*Page 28 right:* Sporty and chic pantsuit in pure new wool (Woolmark quality) flannel.

*(Fabrics:* Decken- und Tuchfabriken AG, Pfungen)

*Page 29:* A representative example of the new line in coat styles: a model in pure new wool (Woolmark quality) worsted with fashionable quilted seams. Available in all colours.

*(Fabric:* Decken- und Tuchfabriken AG, Pfungen)

**WALTER BOLLAG**  
of Switzerland  
c/o W. Bollag AG,  
ZÜRICH



**WALTER BOLLAG**  
of Switzerland



Seite/Page 30

Kultiviert und sehr modisch im Stil: Der klassische Zweireiher in allen neuen Farben. Hochwertiger Velours, in reiner Schur-Wolle erhältlich.

Raffiné et très mode: le manteau croisé classique en velours de haute qualité; se fait aussi en pure laine vierge. Existe en tous coloris mode.

The refined elegance of classic styling: a double-breasted coat in high quality velvet; also made in pure new wool. Available in a choice of colours.

**DUMAS + EGLOFF SA**  
1618 Châtel-St-Denis  
Tél. (021) 56 76 22

**Charles Dumas**  
sportswear of Switzerland  
**JOHN'S**



Seite/Page 33

*Showroom:* Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 8004 Zürich, Tel. (01) 39 33 60

*Links:* Ensemble aus Baumwoll-Jacquard mit Schottenmuster und aufgedruckten Blumenmotiven.

*Rechts:* Hosensembles aus bedrucktem Baumwoll-Toile im sportlichen Jeans-Look.

*Verkauf:* Herr H. P. Bollag

*Fabrikationsprogramm:* Skijacken, Skihosen, Skianzüge, Hosenanzüge, modische Regenmäntel, Gehhosen und Jeans John's unisex.

*A gauche:* Ensemble en jacquard de coton à carreaux écossais avec dessins floraux imprimés.

*A droite:* Ensemble à pantalon en toile de coton imprimée, dans le style sportif «jeans».

*Vente:* M. H. P. Bollag

*Programme de fabrication:* Vêtements pour dames: jaquettes, pantalons et costumes de ski; costumes à pantalon, imperméables mode, pantalons et jeans John's unisex.

*Left:* Scotch plaid cotton jacquard ensemble with printed flower motifs.

*Right:* Jeans-style sporty printed calico ensemble with trousers.

*Sales:* Mr. H. P. Bollag

*Manufacturing programme:* Anoraks, ski-pants and outfits, trouser-suits, fashionable raincoats, slacks and jeans John's unisex.

**HANDSCHIN & RONUS AG**

4410 Liestal  
Tel. (061) 84 12 11

**HANRO SIESTA**



Seiten/Pages 34/35

*Showroom:* HANRO-Agentur R. Rochat, Bleicherweg 33, 8002 Zürich, Tel. (01) 36 10 06

Zwei attraktive Homedresses aus pflegeleichtem, fröhlich bedrucktem Raschelstoff Polyester/Baumwolle/Lurex®, mit grosszügigem Décolleté und Reissverschluss im Rücken.

*Verkauf Unterbekleidung, Lingerie und Siesta:* Herr T. Itin; Schweiz: Herren R. Michaud und H. Niederer; Export: Auslandsvertretungen.

*Fabrikationsprogramm:* Gestrickte Unterkleider für Damen und Herren; Nachtwäsche, Unterröcke und Hausbekleidung für Damen.

Deux charmantes robes d'intérieur à grand décolleté et fermeture à glissière dans le dos, dans un jersey rachel de polyester, coton et Lurex®, d'entretien facile, à gai dessin imprimé.

*Vente sous-vêtements, lingerie et Siesta:* M. T. Itin; Suisse: MM. R. Michaud et H. Niederer; Exportation: Représentations étrangères.

*Programme de fabrication:* Sous-vêtements tricotés pour dames et messieurs; lingerie et vêtements loisirs pour dames.

Two charming and gaily printed home dresses with wide décolleté and zipper in back, in wash and wear polyester rachel jersey, cotton and Lurex®.

*Sales underwear, lingerie and Siesta:* Mr. T. Itin; Switzerland; Messrs. R. Michaud and H. Niederer; Export: Foreign representatives.

*Manufacturing programme:* Ladies' and men's knitted underwear; ladies' knitted nightwear and loungewear.

**A. NAEGELI AG, Tricotfabriken**  
Berlingen & Winterthur  
Schönaustrasse 6  
8401 Winterthur  
Tel. (052) 22 69 21

**GERRY GREEN**

**OPAL TRICOT**



Seite/Page 36

*Showroom:* Swiss Fashion House 3, Badenerstrasse 141, 8003 Zürich, Tel. (01) 52 91 48

Attraktives Freizeit-Modell aus bedrucktem Baumwoll/Helanca®-Frotté, bestehend aus langem Wickeljupe, Bikini-Brassière und Höschen.

*Verkauf:* Herren Kern (Winterthur) und Hänggi (Showroom Zürich)

*Fabrikationsprogramm:* Gewirke und gestrickte Freizeitbekleidung für Damen, Herren und Kinder. Spezialität: Frotté, Dacron® und Velours, Strand- und Partydresses, Hosen-Ensembles (Marke: GERRY GREEN); Unterwäsche, Pullover und Pyjamas (Marke: OPAL TRICOT).

Attrayant modèle de loisirs en tissu-éponge de coton et Helanca®, composé d'une jupe portefeuille longue, d'une brassière et d'un short.

*Vente:* MM. Kern (Winterthur) et Hänggi (Showroom Zurich)

*Programme de fabrication:* Vêtements de mailles pour loisirs, pour dames, messieurs et enfants. Spécialité: tissu éponge, Dacron® et velours, ensembles de plage et de parties, ensembles à pantalon (Marque: GERRY GREEN); sous-vêtements, pullovers et pyjamas (Marque: OPAL TRICOT).

Attractive leisurewear outfit in cotton terrycloth and Helanca®, composed of a long foldaround skirt, a halter and minipants.

*Sales:* Messrs. Kern (Winterthur) and Hänggi (Showroom Zurich)

*Manufacturing programme:* Leisure knitwear for women, men and children. Speciality: terrycloth, Dacron® and velvet fabrics, beach and party wear, pant-suits (GERRY GREEN brand); undergarments, pullovers and pyjamas (OPAL TRICOT brand).

**H. W. GIGER AG**  
9230 Flawil  
Tel. (071) 83 24 44

**GIGER**  
BLOUSE



Seite/Page 39

*Showroom:* Swiss Fashion House 1, Room 409, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 50 24

Aktuelle Wickelbluse aus Baumwoll-Stickerei.

*Verkauf:* Herren P. Giger und S. Merlo

*Fabrikationsprogramm:* Damenblusen, Kasaks, Blousons und Safaris im sportlich-eleganten Genre. Reiches Sortiment an modischen Stoffen bunt und uni.

Blouse cache-cœur mode en coton brodé.

*Vente:* MM. P. Giger et S. Merlo

*Programme de fabrication:* Blouses, casaques, blousons et safaris de genre sportif élégant. Riche choix de tissus nouveauté en couleurs et unis.

Embroidered cotton wraparound blouse.

*Sales:* Messrs. P. Giger and S. Merlo

*Manufacturing programme:* Blouses, casaques, elegant and sporting wind-cheaters and safari jackets. Wide choice in both patterned and plain fashionable fabrics



***Swissair bringt die Welt in die Schweiz und die Schweiz in die Welt.***



***Swissair relie le monde à la Suisse et la Suisse au monde.***

***Swissair brings the world to Switzerland and Switzerland to the world.***



Seite/Page 40

*Links:* Modische Damenbluse mit grossem Spitzkragen und originellen Taschengarnituren aus bestem mercerisiertem Baumwollzwirn.

*Rechts:* Sportliche Damenbluse aus bestem mercerisiertem Baumwollzwirn mit grossem modischem Spitzkragen, Taschen- und Manschettengarnituren in anderer Farbe.

*Verkauf:* Herr H. Gnehm (Verkaufsleiter), Auslandsvertretungen.

*Fabrikationsprogramm:* Damen-Jersey-Blusen und -Kasaks, Herren-Jersey-Hemden, Freizeitartikel für Damen und Herren (Spezialität: Velours Jersey), Herren-Unterwäsche.

*A gauche:* Blouse mode en fil d'Ecosse mercerisé de haute qualité avec grand col à pointes et garnitures de poches originales.

*A droite:* Blouse en fil d'Ecosse mercerisé de haute qualité avec grand col modé à pointes, garnitures de poches et de manchettes d'une autre couleur.

*Vente:* M. H. Gnehm (chef de vente), représentations à l'étranger.

*Programme de fabrication:* Blouses et casaques en jersey; chemises en jersey pour messieurs; articles de loisirs pour dames et messieurs (spécialité: jersey velours), sous-vêtements pour messieurs.

*Left:* Fashionable blouse in high quality mercerized lisle with large pointed collar and exclusive pocket trim.

*Right:* High quality mercerized lisle blouse with large pointed collar, pocket and cuff trim in contrasting colour.

*Sales:* Mr. H. Gnehm (sales manager), foreign representatives.

*Manufacturing programme:* Women's jersey blouses and casaques, men's shirts, leisure articles for men and women (speciality: jersey velvet), men's underclothes.



Seite/Page 41

*Showroom:* Swiss Fashion House 1, Room 401, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 75 08

*Links:* Bluse aus Tersuisse®-Georgette mit Biesen und Spitzenbesatz.

*Rechts:* Jugendliche Abendbluse aus Tersuisse®-Satin.

*Verkauf:* Herr P. Metzler

*Fabrikationsprogramm:* Damenblusen, Kasaks und Chemisekleider.

*A gauche:* Blouse en georgette de Tersuisse® à nervures et garniture de dentelle.

*A droite:* Blouse jeune pour le soir, en satin de Tersuisse®.

*Vente:* M. P. Metzler

*Programme de fabrication:* Blouses, casaques et robes chemisiers.

*Left:* Blouse in Tersuisse® georgette with piping and embroidery trimming.

*Right:* Youthfully styled evening-wear blouse in Tersuisse® satin.

*Sales:* Mr. P. Metzler

*Manufacturing programme:* Blouses, casaques and shirtwaister dresses.



Seiten/Pages 42/43

*Showroom Zürich:* Stolz-Textil, Birmensdorferstrasse 55, 6. Stock, 8004 Zürich, Tel. (01) 3991 36, Telex 54 929  
*Showroom Wien:* Stolz-Textil, Dr. Karl Luegerplatz 3 / Eingang Stubenbastei 1, A 1010 Wien, Tel. 0043/222/52 42 41, Telex 11 672

Bezauberndes Brautkleid aus besticktem Tersuisse®-Voile mit Superposé-Stickerei.

(Stickerei: Forster Willi & Co. AG, St. Gallen)

*Verkauf Zürich:* Frau L. Stolz, Frau Grosschädel und Herr K. M. Stolz

*Verkauf Wien:* Herr D. Hirschl und Frau Schmöller

*Fabrikationsprogramm:* Braut- und Cocktailkleider; Spezialität: Brautkleider.

Ravissante robe de mariée en voile de Tersuisse® brodé, avec applications de broderie.

(Broderie: Forster Willi & Cie SA, Saint-Gall)

*Vente Zürich:* Mme L. Stolz, Mme Grosschädel et M. K. M. Stolz

*Vente Vienne:* M. D. Hirschl et Mme Schmöller

*Programme de fabrication:* Robes de mariées et de cocktail; spécialité: robes de mariées.

Delightful wedding dress in embroidered Tersuisse® voile with embroidery applications.

(Embroidery: Forster Willi & Co. Ltd., St. Gall)

*Sales Zürich:* Mrs. L. Stolz, Mrs. Grosschädel and Mr. K. M. Stolz  
*Sales Vienna:* Mr. D. Hirschl and Mrs. Schmöller

*Manufacturing programme:* Bridal gowns and cocktail dresses; speciality: bridal gowns.



Seiten/Pages 44/45

Romantisches Ensemble bestehend aus Nachthemd und Negligé, aus besticktem Baumwoll-Batist minicare®.

(Bestickter Baumwoll-Batist: Jacob Rohner AG, Rebstein)

*Verkauf:* Herren R. und H. Rohner

*Fabrikationsprogramm:* Feine Damen-Nachtwäsche, mehrheitlich aus Baumwollstoffen, aber auch aus Misch- und synthetischen Geweben.

Ensemble romantique, composé d'une chemise de nuit et d'un déshabillé en batiste de coton Minicare® brodée.

(Batiste de coton brodée: Jacob Rohner SA, Rebstein)

*Vente:* MM. R. et H. Rohner

*Programme de fabrication:* Lingerie de nuit élégante pour dames, principalement en coton ainsi qu'en tissu mélangés et synthétiques.

Romantic ensemble comprising a nightgown and a déshabillé in embroidered Minicare® cotton batiste.

(Embroidered cotton batiste: Jacob Rohner AG, Rebstein)

*Sales:* Messrs. R. and H. Rohner

*Manufacturing programme:* Attractive nightwear for women, mainly in cotton but also in mixed and synthetic fabrics.



Seiten/Pages 46/47

Ein kleiner Auszug aus dem reichhaltigen Sortiment von Damen-, Herren- und Kindersocken aus Orlon® Pratica und Helanca®.

*Verkauf:* Verkaufsservice

*Fabrikationsprogramm:* Strumpfwaren für Herren, Damen und Kinder.

Petit échantillonnage d'une riche collection de bas et chaussettes pour dames, messieurs et enfants, en Orlon® Pratica et Helanca®.

*Vente:* Service des ventes

*Programme de fabrication:* Articles chaussants pour hommes, dames et enfants.

A selection from Rime's rich collection of socks and stockings for men, ladies and children in Orlon® Pratica and Helanca®.

*Sales:* Sales department

*Manufacturing programme:* Hosiery for men, women and children.



Seite/Page 49

Hochaktueller IDEWE-Body Top aus hautfreundlichem Material mit dazupassenden Kniesocken.

*Verkauf:* Herren W. Rindlisbacher und W. Eichmann

*Fabrikationsprogramm:* Damen- und Kinder-Strümpfe, Strumpfhosen, Knierümpfe und Socken, modische Fantasie-Artikel.

IDEWE-Body Top très à la mode, en fibre agréable à la peau avec mi-bas assortis.

*Vente:* MM. W. Rindlisbacher et W. Eichmann

*Programme de fabrication:* Articles fantaisie mode en bas pour dames et enfants, collants, bas de sport et chaussettes.

Very fashionable IDEWE Body Top in pleasant-to-wear fibre fabric with matching half-socks.

*Sales:* Messrs. W. Rindlisbacher and W. Eichmann

*Manufacturing programme:* Novelty fancy articles in women's and children's stockings, tights, sport stockings and socks.





Seiten/Pages 50/51

**Showroom:** Swiss Fashion House 1, Sihlfeldstrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 75 20

Zwei reizende Kindermodelle:

**Seite 50:** Hosenensemble aus reiner Baumwolle; die Puffärmel am Pulli geben den modischen Akzent.

**Seite 51:** modische Hose mit Kasak im Style Paysanne.

**Verkauf:** Herr L. Delaquais

**Fabrikationsprogramm:** Damenkleider, Hosen-Ensembles, Deux- und Trois-pièces aus Jersey (Marke: Vollmoeller); Kleider, Pull-over und Hosen-Ensembles aus Jersey für Kinder (Marke: Kiddy).

Deux ravissants modèles pour enfants:

**Page 50:** ensemble à pantalon en pur coton; les manches bouffantes du pull donnent la note mode.

**Page 51:** pantalon mode avec casaque de style paysan.

**Vente:** M. L. Delaquais

**Programme de fabrication:** Robes, ensembles pantalon, deux-pièces et trois-pièces en jersey (Marque: Vollmoeller); vêtements tricotés, pullovers et ensembles pantalon en jersey pour enfants (Marque: Kiddy).

Two delightful children's models:

**Page 50:** outfit comprising all-cotton trousers; the pullover's puffed sleeves provide a fashionable note.

**Page 51:** fashionable trousers with peasant-style tunic.

**Sales:** Mr. L. Delaquais

**Manufacturing programme:** Dresses, pant-suits, two- and three-piece outfits in jersey (Trademark: Vollmoeller); knitted garments, pullovers and pant-suits in jersey for children (Trademark: Kiddy)



Seite/Page 55

**Showroom:** Swiss Fashion House 2, 3. Stock, Badenerstrasse 329, 8003 Zürich, Tel. (01) 52 22 44

**Links:** Nachmittagskleid mit Jacke aus Tersuisse®-Jersey.

**Mitte:** Elegantes Tageskleid mit aparter Streifen-Kombination aus Tersuisse®-Jersey.

**Rechts:** Bedrucktes, reinseidenes Nachmittagskleid.

(Stoffe: Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil)

**Verkauf:** Herren T. Polla und J. Walch

**Fabrikationsprogramm:** Stil junge Dame: Tages- und Nachmittagskleider, Cocktail- und Ballkleider, Deux-pièces, Ensembles, Mittelbis Modellgenre.

**A gauche:** Robe d'après-midi avec jaquette, en jersey de Tersuisse®.

**Au milieu:** Élégante robe de ville en jersey de Tersuisse®, avec rayures formant un dessin original.

**A droite:** Robe d'après-midi en pure soie imprimée.

(Tissus: Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil)

**Vente:** MM. T. Polla et J. Walch

**Programme de fabrication:** Robes du matin et d'après-midi, robes de cocktail et de bal, deux-pièces et ensembles de genre moyen et haute confection, en style jeune dame.

**Left:** Tersuisse® jersey afternoon dress with matching jacket.

**Centre:** Elegant Tersuisse® jersey townwear dress with original striped pattern.

**Right:** Afternoon dress in pure printed silk.

(Fabrics: Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil)

**Sales:** Messrs. T. Polla and J. Walch

**Manufacturing programme:** Town and afternoon, cocktail and dance dresses, two-piece outfits and suits for the younger woman, medium price range to model range.



Seiten/Pages 56/57

**Showroom:** Swiss Fashion House 2, 3. Stock, Badenerstrasse 329, 8003 Zürich, Tel. (01) 52 22 44

**Links:** Raffiniert dekolletiertes Sommerballkleid aus Tersuisse®-Jersey mit Lurex®.

**Rechts:** Rückenfreies Abendkleid aus fließend fallendem Lurex®-Jersey Pontesa®.

(Stoffe: Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil)

**Verkauf:** Herren T. Polla und J. Walch

**Fabrikationsprogramm:** Stil junge Dame: Tages- und Nachmittagskleider, Cocktail- und Ballkleider, Deux-pièces, Ensembles; Mittelbis Modellgenre.

**A gauche:** Robe de bal estivale en jersey de Tersuisse® avec Lurex®, avec décolleté mode très raffiné.

**A droite:** Robe du soir à dos nu, en jersey au tomber très souple de Pontesa® avec Lurex®.

(Tissus: Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil)

**Vente:** MM. T. Polla et J. Walch

**Programme de fabrication:** Robes du matin et d'après-midi, robes de cocktail et de bal, deux-pièces et ensembles de genre moyen et haute confection, en style jeune dame.

**Left:** Summer ball gown in Tersuisse® Lurex® jersey, with subtly refined fashionable décolleté.

**Right:** Evening dress, cut low in the back, in gracefully flowing Pontesa® jersey with Lurex®.

(Fabrics: Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil)

**Sales:** Messrs. T. Polla and J. Walch

**Manufacturing programme:** Town and afternoon, cocktail and dance dresses, two-piece outfits and suits for the younger woman, medium price range to model range.

## Schweizer Modewochen Zürich 1973

9.-19. April 1973 Kollektionen Herbst/Winter 1973/74  
15.-26. Oktober 1973 Kollektionen Frühjahr/Sommer 1974

## Nachtouren

19.-23. Februar 1973 Kollektionen Frühjahr/Sommer 1973  
16.-22. August 1973 Kollektionen Herbst/Winter 1973/74

## Semaines Suisse de la Mode Zurich 1973

9-19 avril 1973 Collections automne/hiver 1973/74  
15-26 octobre 1973 Collections printemps/été 1974

## Secondes collections

19-23 février 1973 Collections printemps/été 1973  
16-22 août 1973 Collections automne/hiver 1973/74

## Swiss Fashion Weeks Zurich 1973

9th-19th April 1973 Collections autumn/winter 1973/74  
15th-26th October 1973 Collections spring/summer 1974

## Second Showings

19th-23rd February 1973 Collections spring/summer 1973  
16th-22nd August 1973 Collections autumn/winter 1973/74

**HEINZ KARASEK AG**  
Badenerstrasse 144  
8026 Zürich  
Tel. (01) 39 51 13



Création  
Heinz Karasek



Seite/Page 61

Member of the Zurich Model House Group

**Showroom:** Badenerstrasse 141, Tel. (01) 39 38 77

Hellblaues Ensemble, Bord à bord-Mantel und Jupe, aus Kalbsvelours mit modischer Kontraststepperei.

**Verkauf:** Herr H. Karasek, Frau E.J. Karasek und Frau Poell-Karasek

**Fabrikationsprogramm:** Lederbekleidung und Lammfellmäntel für Damen und Herren.

Ensemble bleu clair composé d'un manteau fermant bord à bord et d'une jupe, en veau velours avec piqûre mode contrastante.

**Vente:** M. H. Karasek, Mme E.-J. Karasek et Mme Poell-Karasek

**Programme de fabrication:** Vêtements de cuir et d'agneau pour dames et messieurs.

Light blue ensemble with "bord à bord"-coat and skirt in velvet calfskin, with fashionable contrasting stitching.

**Sales:** Mr. H. Karasek, Mrs. E. J. Karasek and Mrs. Poell-Karasek

**Manufacturing programme:** Leather clothing and lambskin coats for men and women.

**COSMA,  
COSTUMES ET MANTEAUX S.A.**  
Badenerstrasse 551  
8048 Zürich  
Tel. (01) 52 26 56



Seiten/Pages 62/63

*Member of the Zurich Model House Group*

Sportliches Ensemble, Mantel/Kleid, aus reiner Schur-Wolle (Wollsiegel-Qualität) Double-face, Aussenseite Glencheck schwarz/ weiss, Innenseite rot.

**Verkauf:** Herr Fritz Blum und Frau Ilse Blum

**Fabrikationsprogramm:** Kostüme, Complots, Mäntel im Couture-Genre.

Élégant ensemble robe/manteau de genre sport, en pure laine vierge (qualité Woolmark), tissu double face, extérieure en glencheck noir et blanc, intérieur rouge.

**Vente:** M. Fritz Blum et Mme Ilse Blum

**Programme de fabrication:** Tailleurs, complets et manteaux genre couture.

Sporty and elegant coat and dress ensemble in pure new wool (Woolmark quality), in double face fabric: black and white glencheck outside and red inside.

**Sales:** Mr. Fritz Blum and Mrs. Ilse Blum

**Manufacturing programme:** Model range suits, ensembles and coats.

**ALGO AG**  
Damenkleiderfabrik  
Walchestrass 15  
8006 Zürich  
Tel. (01) 26 47 20



Seite/Page 65

*Member of the Zurich Model House Group*

**Showroom:** Walchestrass 15, 8006 Zürich,  
Tel. (01) 26 47 20

Festliches Cocktail-Kleid in elegantem feinstem Jersey.

(Stoff: Abraham AG, Zürich)

**Verkauf:** Herr Paul Goetschel, Herr Carlo Goetschel

**Fabrikationsprogramm:** Tages-, Nachmittags-, Cocktail- und Abendkleider im gehobenen Mittel-Genre.

Robe de gala pour le cocktail, en élégant jersey très fin.

(Tissu: Abraham SA, Zürich)

**Vente:** M. Paul Goetschel, M. Carlo Goetschel

**Programme de fabrication:** robes pour le matin, l'après-midi, le cocktail et le soir, de haut genre.

Festive cocktail dress in superfine elegant jersey.

(Fabric: Abraham Ltd., Zürich)

**Sales:** Mr. Paul Goetschel, Mr. Carlo Goetschel

**Manufacturing programme:** fashionable morning, afternoon, cocktail and evening dresses.

**KALTENMARK & CIE AG** *KATEX*  
Zweierstrasse 25  
8026 Zürich  
Tel. (01) 25 28 24



Seite/Page 68

*Member of the Zurich Model House Group*

Elegantes, schlichtes Abendkleid mit Jacke, aus grünem Doppelsatin in Kombination mit bedrucktem Lamé-Oberteil.

(Stoff: Siber & Wehrli AG, Schwerzenbach)

**Verkauf:** Frau Forster und Frau Bosshard

**Fabrikationsprogramm:** Damenkleider, Deux-pièces, Ensembles, Abendkleider, ausschliesslich in Zwischengrössen; Spezialmodelle für vollschlanke Damen.

Élégante robe du soir sobre, avec jaquette, en satin double vert; le haut est en lamé imprimé.

(Tissu: Siber & Wehrli SA, Schwerzenbach)

**Vente:** Mme Forster et Mme Bosshard

**Programme de fabrication:** Robes pour dames, deux-pièces, ensembles, robes du soir, exclusivement en tailles intermédiaires; modèles spéciaux pour tailles fortes.

Elegant and restrained evening dress and jacket in green double satin with printed lamé top.

(Fabric: Siber & Wehrli Ltd., Schwerzenbach)

**Sales:** Mrs. Forster and Mrs. Bosshard

**Manufacturing programme:** Women's dresses, two-piece outfits, suits, evening dresses, exclusively in the medium sizes; special models for the matronly figure.

**IGNAZ FREIMANN**  
Damenmäntel und Kostümfabrik  
Ankerstrasse 3  
8036 Zürich  
Tel. (01) 39 63 30/31/32



Seite/Page 64

*Member of the Zurich Model House Group*

Weiter, jugendlicher Mantel in Geranienrot, aus reiner Schur-Wolle (Wollsiegel-Qualität), mit tiefeingesetzten, in Falten gelegten Raglanärmeln.

**Verkauf:** Frau Lony Freimann

**Export:** Frau T. Pasinetti

**Fabrikationsprogramm:** Damenmäntel, Kostüme, Complots, Paletots, Hosenanzüge.

Ample manteau jeune, rouge géranium, en pure laine vierge (Woolmark quality) with wide raglan sleeves with successive folds à l'entourure, avec plis étagés dans le bas.

**Vente:** Mme Lony Freimann

**Exportation:** Mme T. Pasinetti

**Programme de fabrication:** Manteaux pour dames, costumes, complets, paletots, ensembles à pantalon.

Ample, youthfully styled coat in geranium-red pure new wool (Woolmark quality) with wide raglan sleeves with successive folds.

**Sales:** Mrs. Lony Freimann

**Export:** Mrs. T. Pasinetti

**Manufacturing programme:** Women's coats, suits, men's suits, overcoats, pant-suits.

**H. HALLER & CO.**  
Inh. H. WILDBOLZ  
Weinbergstrasse 31  
8006 Zürich  
Tel. (01) 32 35 36



Seiten/Pages 66/67

*Member of the Zurich Model House Group*

**Links:** Abendkleid aus mehrfarbigem Reinseidenserge in grossflächigem Panneau-Druck, Paillettenstickerei auf Orchideen.

(Stoff: Seterie Aquilini & Cie, Como)

**Rechts:** Orientalisch inspiriertes Abendkleid von raffiniertem Schnitt aus bedrucktem Seidengeorgette.

(Stoff: Seterie Aquilini & Cie, Como)

**Verkauf:** Frau A. Wildbolz, Herr Wildbolz, Fr. E. Schuppisser

**Fabrikationsprogramm:** Modellgenre: Kleider, Ensembles, Cocktail- und Abendkleider.

**A gauche:** Robe du soir en serge de pure soie multicolore avec impression à grand motif et broderie de paillettes sur orchidées.

(Tissu: Seterie Aquilini & Cie, Côme)

**A droite:** Robe du soir d'inspiration orientale, d'une coupe raffinée, en georgette de soie imprimé.

(Tissu: Seterie Aquilini & Cie, Côme)

**Vente:** Mme A. Wildbolz, M. H. Wildbolz, Mlle E. Schuppisser

**Programme de fabrication:** Robes, ensembles, robes de cocktail et du soir en style couture.

**Left:** Evening dress in multicoloured pure silk serge with a large panel-printed design and spangled embroidery on orchid motifs.

(Fabric: Seterie Aquilini & Co., Como)

**Right:** Evening dress in printed georgette silk with refined, orient-inspired styling.

(Fabric: Seterie Aquilini & Co., Como)

**Sales:** Mrs. A. Wildholz, Mr. H. Wildholz, Miss E. Schuppisser

**Manufacturing programme:** Couture style dresses, outfits, cocktail and evening dresses.

**MIRA/L. GROSSENBACHER AG**  
Stauffacherstrasse 45  
8004 Zürich  
Tel. (01) 27 26 16/17



Seite/Page 69

*Member of the Zurich Model House Group*

Weichfliessendes Abendkleid aus weissem Jersey mit reicher handbestickter Perlengarnitur.

**Verkauf:** Frau Grossenbacher und Directrice

**Fabrikationsprogramm:** Nachmittags-, Cocktail-, Abend- und Brautkleider.

Robe du soir en jersey blanc très fluide, avec riche garniture de perles brodée à la main.

**Vente:** Mme Grossenbacher et la directrice

**Programme de fabrication:** Robes d'après-midi, robes de cocktail et du soir, robes de mariage.

Flowing white jersey evening dress with opulent, hand-embroidered pearl trim.

**Sales:** Mrs. Grossenbacher and the Manageress

**Manufacturing programme:** Afternoon, cocktail and evening dresses, bridal gowns.

**R. CAFADER & CO.**  
Zweierstrasse 100  
8036 Zürich  
Tel. (01) 35 14 44



Seite/Page 70

*Member of the Zurich Model House Group*

Anmutiges Abendkleid aus Reinseiden-Organza mit pastellfarbigem Blumendruck. Zarte Volant-Armel und der assortierte, im Nacken geschlungene Schal, welcher in kaskadenförmigen Volants über das grosszügige Rückendekolleté fällt, geben dem Modell den duftigen Effekt.

**Verkauf:** Herr R. Cafader, Frau H. Cafader, Fr. Appenzeller und Frau J. Zahno

**Fabrikationsprogramm:** Nachmittags-, Cocktail-, Abendkleider und Ensembles, Mittel- bis Modellgenre.

Ravissante robe du soir en organza de pure soie avec impression florale en tons pastel. De gracieuses manches à volants et l'écharpe assortie, nouée sur la nuque et retombant en cascade de volants sur le dos, largement dénudé, donnent un charme très vaporeux à ce modèle.

**Vente:** M. R. Cafader, Mme H. Cafader, Mlle Appenzeller et Mme J. Zahno

**Programme de fabrication:** Robes d'après-midi, robes de cocktail et du soir, ensembles, genre moyen à haute confection.

Attractive evening dress in pure silk organza with printed pastel flower motifs. Graceful flounced sleeves and a matching stole, tied behind the neck and falling on the low-cut back in a cascade of flounces, give this model unique vaporeous charm.

**Sales:** Mr. R. Cafader, Mrs. H. Cafader, Miss Appenzeller and Mrs. J. Zahno

**Manufacturing programme:** Afternoon-, cocktail-, evening-dresses and ensembles, medium price range to model range.

**EL-EL AG**  
Grüngasse 19  
8004 Zürich  
Tel. (01) 39 87 11



Seite/Page 71

*Member of the Zurich Model House Group*

Romantisches, weichfliessendes Abendkleid aus Chiffonyl.

(Stoff: Siber & Wehrli AG, Schwerzenbach)

**Verkauf:** Frau E. Mandoni und Herr H. Kämpfer

**Fabrikationsprogramm:** Nachmittags-, Cocktail- und Abendkleider.

Souple robe du soir romantique en Chiffonyl.

(Tissu: Siber & Wehrli SA, Schwerzenbach)

**Vente:** Mme E. Mandoni et M. H. Kämpfer

**Programme de fabrication:** Robes d'après-midi, de cocktail et du soir.

Gracefully romantic Chiffonyl evening dress.

(Fabric: Siber & Wehrli Ltd., Schwerzenbach)

**Sales:** Mrs. E. Mandoni and Mr. H. Kämpfer

**Manufacturing programme:** Afternoon, cocktail and evening dresses.

**H. + A. HEIM AG**  
Grüngasse 19  
8004 Zürich  
Tel. (01) 23 97 30



Seite/Page 72

*Member of the Zurich Model House Group*

Langes Jersey-Partykleid mit mehrfarbiger Steppstickerei, Oberteil uni.

(Stoff: Italvogue, Como)

**Verkauf:** Herren Dr. S. Feigel und H. Heim

**Fabrikationsprogramm:** Haute confection; Kollektion II «Petit Budget» im Mittelgenre. Heim-Boutique bei Alpinit, eine Jersey-Kollektion in Zusammenarbeit mit Ruepp & Co. AG, 5614 Sarmenstorf.

Robe de party, longue, en jersey, avec broderie piquée multicolore; haut uni.

(Tissu: Italvogue, Como)

**Vente:** MM. S. Feigel et H. Heim

**Programme de fabrication:** Haute confection; collection II «petit budget» en genre moyen. Boutique Heim chez Alpinit, une collection en jersey, réalisée en collaboration avec Ruepp & Cie S.A., 5614 Sarmenstorf.

Long jersey party dress with multicoloured piqué embroidery and solid colour top.

(Fabric: Italvogue, Como)

**Sales:** Messrs. S. Feigel and H. Heim

**Manufacturing programme:** Top quality ready-to-wear; collection II, medium quality "small budget" ready-to-wear. Boutique Heim at Alpinit's, a jersey collection created in collaboration with Ruepp & Co. Ltd., 5614 Sarmenstorf.

**WILLY MEYER AG**  
Stauffacherquai 42  
8021 Zürich  
Tel. (01) 23 66 93



Seite/Page 73

*Member of the Zurich Model House Group*

Grosses Abendkleid in dunkelbraunem Triple-Crêpe mit orange-farbenen Straussenfedern und Stickerei an Dekolleté und Trägern.

(Stoff: Siber & Wehrli AG, Schwerzenbach)

**Verkauf:** Herr R. Meyer

**Fabrikationsprogramm:** Damenkleider und -Ensembles für Sport, Nachmittags, Cocktail und Abend, gehobener Mittel- und Modellgenre.

Grande robe du soir en crêpe triple, marron foncé, avec plumes d'autruche et broderie orange au décolleté et aux bretelles.

(Tissu: Siber & Wehrli SA, Schwerzenbach)

**Vente:** M. R. Meyer

**Programme de fabrication:** Robes pour dames et ensembles sport, ville, cocktail et soir, genre élevé à haute confection.

Full-length evening dress in dark brown triple crêpe with orange ostrich feathers and embroidery on the décolleté and straps.

(Fabric: Siber & Wehrli Ltd., Schwerzenbach)

**Sales:** Mr. R. Meyer

**Manufacturing programme:** Dresses and outfits for sport, town, cocktail and evening wear, medium to high range and model range.

**CORTESCA AG**  
Ankerstrasse 3  
8036 Zürich  
Tel. (01) 25 54 50



Seiten/Pages 74/75

*Member of the Zurich Model House Group*

Duftiges Garden-Party-Kleid in Empire-Linie mit Fledermausärmeln, aus bedrucktem Georgette.

(Stoff: Mettler & Co. AG, St. Gallen)

**Verkauf:** Herren J. Améz-Droz und A. Bricchi

**Fabrikationsprogramm:** Nachmittags-, Cocktail- und Abendkleider; Ensembles; Mittel- bis hoher Genre. Spezialität: Damenkleider in grossen Nummern.

Vaporeuse robe de garden-party empire à manches chauve-souris en georgette imprimé.

(Tissu: Mettler & Cie SA, Saint-Gall)

**Vente:** MM. J. Améz-Droz et A. Bricchi

**Programme de fabrication:** Robes d'après-midi, de cocktail et du soir; ensembles; genre moyen à haute confection. Spécialité: robes en grandes tailles.

Vaporous printed georgette Empire style garden party dress with batwing sleeves.

(Fabric: Mettler & Co. Ltd., St. Gallen)

**Sales:** Messrs. J. Améz-Droz and A. Bricchi

**Manufacturing programme:** Afternoon-, cocktail- and evening-dresses; outfits; medium price range to model range. Speciality: women's dresses in larger sizes.

**HUGO BRANDEIS AG**  
Weinbergstrasse 29  
8006 Zürich  
Tel. (01) 34 93 50/51



Seite/Page 76

*Member of the Zurich Model House Group*

Rückenfreies Abendkleid aus bedrucktem Reinseiden-Taffetas mit giftgrüner Jacke aus Doppel-Satin.

**Verkauf:** Herr M. Brandeis und Frau M. Brandeis

**Fabrikationsprogramm:** Tageskleider, Cocktail- und Abendkleider, Complets, im Modellgenre, Devise: sportlich elegant.

Robe du soir sans dos en taffetas de pure soie imprimé avec jaquette en satin double, vert acide.

**Vente:** M. M. Brandeis et Mme M. Brandeis

**Programme de fabrication:** Robes de jour, robes de cocktail et du soir, complets genre couture. Inspiration sportive élégante.

Backless evening dress in pure silk taffeta print with apple-green double satin jacket.

**Sales:** Mr. M. Brandeis and Mrs. M. Brandeis

**Manufacturing programme:** Day, cocktail and evening dresses, suits in couture type. Elegant sporting style.

**LOISIR**

*2000*



# Elégance Suisse

Herausgegeben  
unter dem Patronat des  
GESAMTVERBANDES DER SCHWEIZERISCHEN BEKLEIDUNGSINDUSTRIE  
Zürich

Chefredaktor  
Peter Pfister, Lausanne

Fotos  
Jacques Leutenegger, Zürich

Gestaltung  
Jacques und Barbara Leutenegger, Graphisches Atelier, Zürich

Werbung  
Willy Boser, Lausanne

## «Textiles Suisses»

Fachschrift, mit weltweiter Verbreitung, der schweizerischen Textil- und Bekleidungsindustrie

Erscheint achtmal jährlich unter folgenden Titeln:

«Textiles Suisses» (4 Nummern) «Elégance Suisse» (2 Nummern)  
«Textiles Suisses - Intérieur» (2 Nummern)

## Abonnemente

### «Textiles Suisses»/«Elégance Suisse»

Jahresabonnement (6 Nummern)	Schweiz: sFr. 48.—, Ausland: sFr. 60.—
Einzelnummer	Schweiz: sFr. 10.—, Ausland: sFr. 12.—

### «Textiles Suisses - Intérieur»

Jahresabonnement (2 Nummern)	Schweiz: sFr. 16.—, Ausland: sFr. 20.—
Einzelnummer	Schweiz: sFr. 10.—, Ausland: sFr. 12.—

Exklusive Modelle — Wiedergabe untersagt — Gedruckt in der Schweiz  
© OSEC — Nr. 10 — 15. September 1972

## Verlag

SCHWEIZERISCHE ZENTRALE FÜR HANDELSFÖRDERUNG  
Rue de Bellefontaine 18, 1001 Lausanne (Schweiz)  
Redaktion - Werbung ☎ 021 / 23 18 24 Abonnemente ☎ 021 / 20 32 31